**Created by Auto\_translate tool**

Family Members Resist Harassment for My Faith in Falun Dafa

Các thành viên trong gia đình phản đối sự quấy rối vì niềm tin của tôi vào Pháp Luân Đại Pháp

By a Falun Dafa practitioner in China

Bài viết của học viên Pháp Luân Đại Pháp ở Trung Quốc

To ensure that every practitioner of Falun Dafa renounce their belief the Chinese regime continued to enforce the “Zero-out” policy the past two years. During that time, the police and local officials harassed my family members in an attempt to have them push me to stop practicing. My family knew the truth about Falun Dafa. They resisted the pressure and maintained a positive attitude toward Falun Dafa.

Để đảm bảo rằng mọi học viên Pháp Luân Đại Pháp đều từ bỏ đức tin của mình, chính quyền Trung Quốc tiếp tục thực thi chính sách “không loại trừ” trong hai năm qua. Trong thời gian đó, cảnh sát và quan chức địa phương đã sách nhiễu người nhà tôi nhằm ép họ phải ngừng tu luyện. Gia đình tôi biết sự thật về Pháp Luân Đại Pháp. Họ đã chống lại áp lực và duy trì thái độ tích cực đối với Pháp Luân Đại Pháp.

Last year during the Chinese New Year, someone from the local Political and Legal Affairs Committee (an extra-judicial agency that oversees the persecution) called my husband and wanted him make me sign a statement to promise never to practice Falun Dafa again.

Năm ngoái, vào dịp Tết Nguyên Đán, một người nào đó từ Ủy ban Chính trị và Pháp luật địa phương (một cơ quan ngoài tư pháp giám sát cuộc đàn áp) đã gọi điện cho chồng tôi và yêu cầu anh ấy bắt tôi ký vào một tuyên bố hứa sẽ không bao giờ tu luyện Pháp Luân Đại Pháp nữa.

When my husband replied that practicing Falun Dafa was no big deal, the person said, “It’s against the law.” My husband, though not a practitioner, knew about the persecution well. He replied, “Against which law? Teaching people to follow the principles of Truthfulness, Compassion, and Forbearance is against which law? If it’s bad to abide by these principles, what is good to abide by? Don’t you have better things to do? Please stop disturbing us.”

Khi chồng tôi trả lời rằng tu luyện Pháp Luân Đại Pháp không có gì to tát, người đó nói: “Điều đó trái pháp luật.” Anh ta trả lời: “Chống lại luật nào? Dạy mọi người tuân theo nguyên lý Chân-Thiện-Nhẫn là vi phạm điều luật nào? Nếu việc tuân thủ những nguyên tắc này là xấu thì tuân theo những nguyên tắc nào là tốt? Bạn không có việc gì tốt hơn để làm sao? Làm ơn đừng làm phiền chúng tôi nữa.”

After the failed attempt to pressure my husband, the person turned to my daughter. After years of witnessing me being persecuted by the authorities just because I refused to give up my faith, my timid girl matured into a brave and upstanding adult. The person had an official call her at work, saying that they wanted to pay her a visit. She told the official that he had no business being there and asked for the phone number of the police officer who wanted to see her. On the phone, the police nameed a place and told her to meet him there.

Sau nỗ lực gây áp lực với chồng tôi thất bại, người đó quay sang con gái tôi. Sau nhiều năm chứng kiến tôi bị chính quyền bức hại chỉ vì không chịu từ bỏ đức tin, cô gái nhút nhát của tôi đã trưởng thành thành một người trưởng thành dũng cảm và chính trực. Người đó đã gọi điện cho cô ấy ở nơi làm việc, nói rằng họ muốn đến thăm cô ấy. Cô nói với viên chức rằng anh ta không có việc gì phải đến đó và xin số điện thoại của viên cảnh sát muốn gặp cô. Qua điện thoại, cảnh sát chỉ ra một địa điểm và bảo cô gặp anh ở đó.

I told my daughter that I’d go with her, but she turned me down. “Nobody’s coming with me. The police tried to threaten and pressure me to get you to report to him. We are not doing what he wants. I’ll go alone,” she said. She did not want to go to the place the police named and instead found a public location to meet. On her way there, she asked Master to give her wisdom and help her to say the right things.

Tôi đã nói với con gái rằng tôi sẽ đi cùng cô ấy nhưng cô ấy đã từ chối. “Không ai đi cùng tôi cả. Công an ra sức đe dọa và gây áp lực buộc tôi phải báo cho anh ta. Chúng tôi không làm những gì anh ấy muốn. Tôi sẽ đi một mình,” cô nói. Cô không muốn đến nơi mà cảnh sát chỉ định mà thay vào đó tìm một địa điểm công cộng để gặp. Trên đường đến đó, cô cầu xin Sư phụ ban cho cô trí huệ và giúp cô nói những điều đúng đắn.

Five male officers from the Political and Legal Affairs Committee, residential commission, and police station showed up. My daughter said to them, “My mother is a good person. All her ailments disappeared after she practiced Falun Dafa.

Năm cán bộ nam từ Ủy ban Chính trị và Pháp luật, ủy ban dân cư và đồn công an đã có mặt. Con gái tôi nói với họ: “Mẹ tôi là một người tốt. Tất cả bệnh tật của cô đều biến mất sau khi cô tu luyện Pháp Luân Đại Pháp.

“If she did not practice Falun Dafa, she would have never taken such good care of a paralyzed elderly relatives for years. She had to get up in the middle of the night to empty the urine bag. None of you here would be able to do that.

“Nếu cô ấy không tu luyện Pháp Luân Đại Pháp, cô ấy sẽ không bao giờ chăm sóc tốt cho người thân già bị liệt trong nhiều năm. Cô phải thức dậy lúc nửa đêm để đổ túi đựng nước tiểu. Không ai trong số các bạn ở đây có thể làm được điều đó.

“If you all could practice Truthfulness, Compassion, and Forbearance, society would not be how it is now. Aren't Truthfulness, Compassion, and Forbearance good?"

“Nếu tất cả các bạn đều có thể thực hành Chân-Thiện-Nhẫn thì xã hội sẽ không như bây giờ. Chân, Thiện, Nhẫn chẳng phải là tốt sao?”

Dignified and fearless, she talked to them for two hours and came home safe and sound.

Trang nghiêm và không hề sợ hãi, cô đã nói chuyện với họ suốt hai giờ đồng hồ và trở về nhà bình an vô sự.